

## Aneks nr 1 do Umowy cesji wierzytelności

zawarty w dniu 19.11.2012 w Rzeszowie pomiędzy:

**Stowarzyszeniem Euroregion Karpacki Polska (SEKP)** z siedzibą: Rzeszów, Grunwaldzka 15, wpisanym pod numerem KRS 0000115477 do Rejestru Sądowego prowadzonego przez Sąd Rejonowy w Rzeszowie XII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, Regon 691539554, posiadający numer identyfikacji podatkowej 813-32-05-337, reprezentowanym przez:

1. **Józefa Jodłowskiego**, Prezesa Stowarzyszenia
2. **Dawida Lasek**, Wiceprezesa Stowarzyszenia

jako Cesjonariuszem, zwanym dalej SEKP

i

**Preszowskim Krajem Samorządowym (PSK)** z siedzibą: ul. Námestie mieru 2, 080 01 Prešov, Regon: 37870475, NIP: 2021626332, reprezentowany przez:

1. **Petera Chudik**, Przewodniczącego PSK

jako Cedentem, zwanym dalej PSK

**działając w porozumieniu oraz z uwagi na zawarty Aneks o numerze WTSL.03.00.00-18-001/08-02 w dniu 05.07.2012 roku do Umowy o dofinansowanie Projektu Parasolowego o numerze WTSL.03.00.00-18-001/08-00 z dnia 08.05.2009 roku oraz aneks o numerze WTSL.03.00.00-18-001/08-01 z dnia 01.07.2010 roku, strony uzgodniły co następuje:**

### Artykuł I.

W oparciu o zapisy Aneksu o numerze WTSL.03.00.00-18-001/08-02 z dnia 05.07.2012 r. powstała konieczność dokonania zmian w § 1, § 2, § 4, § 5 punkt 1 i 2, § 7 punkt 1 i 2, które otrzymują następujące brzmienie:

#### § 1.

Niniejsza Aneks nr 1 został zawarty w celu zabezpieczenia wierzytelności SEKP z tytułu udzielenia zaliczek w kwotach: na zarządzanie **181 377,58 EUR** i na obsługę mikrobeneficjentów **423 214,37 EUR** łącznie w kwocie **604 591,95 EUR** (słownie: sześćset cztery tysiące pięćset dziewięćdziesiąt jeden 95/100 EUR) na realizację projektu ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju

Regionalnego w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Rzeczpospolita Polska - Republika Słowacka na warunkach określonych w Umowie o dofinansowanie Projektu Parasolowego o numerze WTSL.03.00.00-18-001/08-00 i Aneksie do Umowy o dofinansowanie Projektu Parasolowego o numerze WTSL.03.00.00-18-001/08-01 z dnia 01.07.2009 r. oraz Aneksie do Umowy o dofinansowanie Projektu Parasolowego o numerze WTSL.03.00.00-18-001/08-02 z dnia 05.07.2012 r., które stanowią załącznik nr 1 niniejszego aneksu.

## § 2.

Cedent przelewa na rzecz Cesjonariusza swoje wierzytelności, które wynikają z Ustawy nr 582/2004 Z.z. o podatkach lokalnych i miejscowej opłacie za odpady komunalne i drobne odpady budowlane (zwanej dalej Ustawą nr 582/2004 Z.z.) celem zabezpieczenia finansowego przekazanych zaliczek na realizację projektów ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Rzeczpospolita Polska – Republika Słowacka 2007-2013 w wysokości **604 591,95 EUR** wraz z odsetkami, prowizjami i innymi kosztami stwierdzonymi księgami SEKP pod warunkiem nie dotrzymania warunków umowy wraz z aneksem ze strony PSK, a SEKP niniejszy przelew przyjmuje.

## § 4.

Niniejsza umowa zostanie wykorzystana w przypadku nieprzestrzegania warunków wynikających z Umowy o dofinansowanie Projektu Parasolowego o nr WTSL.03.00.00-18-001/08-00 i Aneksie do Umowy o dofinansowanie Projektu Parasolowego o numerze WTSL.03.00.00-18-001/08-01 oraz Aneksie do Umowy o dofinansowanie Projektu Parasolowego o numerze WTSL.03.00.00-18-001/08-02 ze strony Cedenta, opisanych w § 2 niniejszej umowy. Jeśli umowa ta nie zostanie unieważniona a zaliczki zostaną wykorzystane zgodnie z umową o dofinansowanie projektu parasolowego i aneksu, przekazanie wierzytelności traci moc i Cedent staje ponownie przedmiotem wyłącznie uprawnionym do dysponowania przekazaną wierzytelnością. Termin zapłaty wierzytelności upływa w **dniu 31.12.2020 r.**, z tym dniem również traci moc niniejsza umowa.

## § 5.

1. Cedent zobowiązuje się do bezzwłocznego powiadomienia dłużnika, Urząd Podatkowy Prešov I z siedzibą w Prešove, ul. Hviezdoslava nr 7, o dokonany przelew wierzytelności oraz do przedłożenia w SEKP potwierdzenia przyjęcia tej informacji do wiadomości wraz z zobowiązaniem dłużnika, że na wezwanie SEKP spełni świadczenie.
2. Cesjonariusz jest zobowiązany przedłożyć dowody, nie wywiązania się z umowy o dofinansowaniu projektu parasolowego o numerze WTSL.03.00.00-18-001/08-00 wraz z aneksem nr WTSL.03.00.00-18-001/08-01 oraz z aneksem nr WTSL.03.00.00-18-001/08-02 na wniosek cedenta, oraz dowód potwierdzający, że jest podmiotem uprawnionym do wykorzystania wierzytelności określonej przez § 2 niniejszej umowy.

## § 7.

1. Podstawą do zawarcia niniejszej umowy było zatwierdzenie Rozporządzenia nr 542/2009 Sejmiku Prešovského samosprávneho kraja na 33 posiedzeniu w dniu 01.07.2009 r. oraz Rozporządzenia nr 345/2012 Sejmiku Prešovského samosprávneho kraja na 18 posiedzeniu w dniu 19.06.2012r. które stanowią załącznik nr 2 do niniejszej umowy.

2. Niniejsza umowa została przygotowana w języku polskim i przetłumaczona na język słowacki. Rozporządzenia, o których mowa w punkcie 1 sporządzone są w języku słowackim i przetłumaczone na język polski przez tłumacza przysięgłego.

## Artykuł II.

### § 1

Pozostałe ustanowienia umowy pozostają bez zmian.

### § 2

Aneks nr 1 został sporządzony w czterech jednakowych egzemplarzach, po dwa dla Cesjonariusza i dwa dla Cedenta.

### § 3

Aneks nr 1 wchodzi w życie z dniem podpisania przez obie strony. W przypadku PSK, zgodnie z Ustawą nr 546/2010 Z.z (która uzupełnia ustawę nr č. 40/1964 Zb.U. Kodeks Cywilny wraz z późniejszymi zmianami oraz zmienia i uzupełnia niektóre ustawy) aneks staje się prawomocny w dniu następującym po dniu jego opublikowania na stronie internetowej [www.po-kraj.sk](http://www.po-kraj.sk).

.....  
Józef Jodłowski, v.r.

.....  
Peter Chudík, v.r.

.....  
Dawid Lasek, v.r.

Úradný preklad z jazyka poľského do jazyka slovenského

**Dodatok č. 1 Zmluvy o postúpení pohľadávky**

uzatvorený dňa 19.11.2012 v Rzeszowe medzi:

**Združením Euroregion Karpacki Polska (SEKP)** so sídlom: Grunwaldzka 15, Rzeszów, zapísaným pod číslom KRS 0000115477 do Súdneho registra vedeného Okresným súdom v Rzeszowe, XII. Hospodársky úsek, IČO 691539554, DIČ 813-32-05-337, v zastúpení:

1. **Józef Jodłowski**, predseda združenia
2. **Dawid Lasek**, podpredseda združenia

ako postupník, ďalej SEKP

a

**Prešovským samosprávnym krajom (PSK)** so sídlom: Námestie mieru 2, 080 01 Prešov, IČO: 37870475, DIČ: 2021626332, v zastúpení:

1. **Peter Chudík**, predseda PSK

ako postupca, ďalej PSK

**v súčinnosti a s ohľadom na Dodatok pod číslom WTSL.03.00.00-18-001/08-02 uzatvorený dňa 05.07.2012 ku Zmluve o poskytnutí finančného príspevku pre strešný projekt pod číslom WTSL.03.00.00-18-001/08-00 zo dňa 08.05.2009 a dodatok pod číslom WTSL.03.00.00-18-001/08-01 zo dňa 01.07.2010 sa strany dohodli nasledovne:**

**Článok I.**

Na základe ustanovení Dodatku pod číslom WTSL.03.00.00-18-001/08-02 zo dňa 05.07.2012 vznikla potreba uskutočniť zmeny v § 1, § 2, § 4, § 5 bod 1 a 2, § 7 bod 1 a 2 v nasledujúcom znení:

**§ 1.**

Tento Dodatok č. 1 sa uzatvára za účelom zabezpečenia pohľadávky SEKP z titulu poskytnutia zálohových platieb vo výške: na riadenie **181 377,58 EUR** a na obsluhu mikroprijímateľov **423 214,37 EUR** spolu vo výške **604 591,95 EUR** (slovom šestoštyritisícpäťstodeväťdesiatjeden 95/100 EUR) na realizáciu projektu z prostriedkov Európskeho fondu regionálneho rozvoja v rámci

Programu cezhraničnej spolupráce Poľsko – Slovenská republika, za podmienok uvedených v Zmluve o poskytnutí finančného príspevku pre strešný projekt pod číslom WTSL.03.00.00-18-001/08-00, v Dodatku k zmluve o poskytnutí finančného príspevku pre strešný projekt pod číslom WTSL.03.00.00-18-001/08-01 zo dňa 01.07.2009 a v Dodatku k zmluve o poskytnutí finančného príspevku pre strešný projekt pod číslom WTSL.03.00.00-18-001/08-02 zo dňa 05.07.2012, ktoré tvoria prílohu č. 1 tohto dodatku.

## § 2.

Postupca postúpi v prospech postupníka svoje pohľadávky, ktoré vyplývajú zo Zákona č. 582/2004 Z.z. o miestnych daniach a miestnom poplatku za komunálne odpady a drobné stavebné odpady (ďalej len zákon č. 582/2004 Z.z.) na zabezpečenie finančného krytia poskytnutých zálohových platieb na realizáciu projektov z prostriedkov Európskeho fondu regionálneho rozvoja v rámci programu cezhraničnej spolupráce Poľsko – Slovenská republika 2007-2013 vo výške **604 591,95 EUR** spolu s úrokmi, províziami a inými nákladmi riadne preukázanými v účtovníctve SEKP za predpokladu, že zo strany PSK nebudú dodržané finančné podmienky a SEKP toto postúpenie prijíma.

## § 4.

Táto zmluva nadobúda účinnosť v prípade nedodržania podmienok vyplývajúcich zo Zmluvy o poskytnutí finančného príspevku pre strešný projekt pod číslom WTSL.03.00.00-18-001/08-00, z Dodatku ku zmluve o poskytnutí finančného príspevku pre strešný projekt pod číslom WTSL.03.00.00-18-001/08-01 a z Dodatku ku zmluve o poskytnutí finančného príspevku pre strešný projekt pod číslom WTSL.03.00.00-18-001/08-02 zo strany postupcu, ktoré sú uvedené v § 2 tejto zmluvy. Ak táto zmluva nebude zrušená a zálohy budú použité podľa zmluvy o poskytnutí finančného príspevku pre strešný projekt, postúpenie pohľadávky stráca platnosť a postupca sa stane znova jediným oprávneným subjektom na disponovanie postúpenou pohľadávkou. Termín uhradenia pohľadávky uplynie **dňa 31.12.2020**, týmto dňom stráca platnosť aj táto zmluva.

## § 5.

1. Postupca sa zaväzuje bezodkladne upovedomiť dlžníka, Daňový úrad Prešov so sídlom v Prešove, Hviezdoslavova 7, o vykonanom postúpení pohľadávky a následne predložiť SEKP potvrdenie prijatia tejto informácie dlžníkom spolu so zaviazaním sa dlžníka, že na výzvu SEKP splní záväzok.
2. Postupník je povinný predložiť dôkazy o nedodržaní zmluvy o poskytnutí finančného príspevku na strešný projekt pod číslom WTSL.03.00.00-18-001/08-00 spolu s dodatkom č. WTSL.03.00.00-18-001/08-01 a dodatkom č. WTSL.03.00.00-18-001/08-02 na žiadosť postupcu a dôkaz potvrdzujúci, že je subjektom oprávneným využiť pohľadávkou určenú v § 2 tejto zmluvy.

## § 7.

1. Predpokladom uzavretia tejto zmluvy bolo prijatie Uznesenia č. 542/2009 Zastupiteľstva Prešovského samosprávneho kraja na 33. zasadnutí dňa 01.07.2009 a Uznesenia č. 345/2012 Zastupiteľstva Prešovského samosprávneho kraja na 18. zasadnutí dňa 19.06.2012, ktoré tvoria prílohu č. 2 tejto zmluvy.

2. Táto zmluva bola vypracovaná v poľskom jazyku a preložená do slovenského jazyka. Uznesenia uvedené v bode 1 boli vyhotovené v slovenskom jazyku a preložené do poľského jazyka úradným prekladateľom.

## Článok II.

### § 1

Ostatné zmluvné ustanovenia ostávajú bez zmien.

### § 2

Dodatok č. 1 bol vyhotovený v štyroch rovnopisoch, po dva pre postupníka a dva pre postupcu.

### § 3

Dodatok č. 1 vstupuje do platnosti dňom jeho podpísania oboma stranami. V prípade PSK, v súlade so Zákonom č. 546/2010 Z.z. (ktorým sa dopĺňa zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony) dodatok nadobúda právoplatnosť dňom, ktorý nasleduje po dni jeho zverejnenia na internetovej stránke [www.po-kraj.sk](http://www.po-kraj.sk).

.....  
Józef Jodłowski, v.r.

.....  
Peter Chudík, v.r.

.....  
Dawid Lasek, v.r.